

## The Knowledge and Power

Of Direct Production Workers

By: Dan Nickerson  
International Liberation Reference  
Person for Working-Class People  
Freeport, Maine, USA.



Farsi Translation  
Vida Mozafarieh

دانش و قدرت کارگران تولید-مستقیم  
نوشته: دان نیکرسون  
شخص مرجع رهاسازی جهانی  
برای طبقه کارگر  
فریپورت، مین، آمریکا.



ترجمه فارسی  
ویدا مظفریه

من، که شخص مرجع رهاسازی جهانی برای طبقه کارگر هستم (ش م ر ج) ، رهبری کل کارگاهی بنام «کار دسته جمعی برای پایان دادن به تبعیض طبقاتی» را برای مناطقی در استرالیا، با همکاری «گوئن براون» (ش م ر ج) برای مردم طبقه کم درآمد، «شان روس» (ش م ر ج) برای مردم طبقه متوسط، «جو ساندرز» (ش م ر ج) برای مردم طبقه سرمایه دار ، بعهدہ گرفتم و همگی ما کلاس ها و همچنین حوزه های مربوط به خود را تدریس کردیم.

همیشه برای مردم تشویق کننده و البته تضادی بر ترس های تبعیض طبقاتی شان بوده، وقتی ببینند هر چهار نفر ما باهم کار و همفکری میکنیم و ببینند که ما در پشتیبانی و در راهنمایی و در رهبری با هم هستیم.

همچنین بودن «جین لزی» به عنوان سازمان دهنده، عالی بود. او تمام مهارت های خود را که در سمت و شغل یک اپراتور جرثقیل و سازمان دهنده کارگران در اسکله های «سیدنی» بدست آورده بود، در اختیار ما گذاشت.

کارگاه بدینگونه در گروه های جداگانه برای پایان تبعیض نژادی، قتل عام، سلطه بر مردم سامی شروع شد، و مانند سایر کارگاه های اخیر که روی تبعیض طبقاتی کار کرده ام، یک پنل (عده ای از اعضاء گروه) برای کارگران ساخت-تولید-مستقیم (بخشی از طبقه کارگر) که در قسمت ساخت مستقیم کالا و سرویس هستند را به عهده گرفتم. این گروه شامل من و بیست و سه نفر بود که پانزده نفر ما از طبقه کم درآمد یا کارگر بودیم و هشت نفرشان از طبقه متوسط یا مرفه بودند. ما هر کدام بطور خلاصه به این سؤال ها جواب دادیم:

ادامه.....

-کار شما چیست؟

-از چه زمانی اینکار را انجام می‌دهید؟

-چقدر پول می‌گیرید؟

-از چه قسمت کارتان خوشتان می‌آید؟

-از چه قسمت کارتان متنفرید؟

-آیا در محل کار صدمه یا آسیبی پیدا کرده اید؟

-چه آسیبی؟

-آیا زمانی که کارگران-تولید-مستقیم در رهبری آرسی قرار گیرند، آرسی چه فرقی خواهد داشت؟

-آیا شخص شما در نوع کاری که انجام می‌دهید، چه چیزی را میدانید که سایر ما نمیدانیم؟

آخرین سؤال مربوط بود به یک کلاس قبلی درباره "حالت اضطراری اقلیمی" که در آن گفته شده بود که کارگران-تولید-مستقیم اطلاعاتی دارند که فقط مربوط به کسانی است که در آنگونه کار هستند.

یک مثال آن را تکرار میکنم: بیشتر مردم در کارگاه فکر می‌کردند که سیمان یا بتون بعد از اینکه ریخته شد جامد می‌گردد. بعضی از کسانی که در پانل بودند و با سیمان کار کرده و آشنا بودند، میدانستند که خشک نمی‌شود. بلکه یک واکنش شیمیایی وجود دارد که چون آب به بتن اضافه می‌شود، به سایر عناصر خشک وصل می‌گردد.

تمامی آبی که در سیمان هست در محیط، بکلی از بین می‌رود. موشک سیلو پرتاب اینترکنینانتال، در جاهای خشک آمریکا در زمان «جنگ سرد» مقدار عظیمی «آب فسیلی» که میلیون ها سال طول کشیده بود تا بوجود آید، را از بین برد. بهمین ترتیب، دیوار مرزی آمریکا آب چشمه های زیر زمین، که مردم بومی و سایرینی که در نزدیکی حاشیه جنوبی آمریکا هستند، را از بین می‌برد.

یک راننده کامیون سیمان به ما گفت که چند لیتر آب، بدون در نظر گرفتن فاضلاب یا آبی که برای نظافت و سایش بکار می‌برده، در هر یک از تحویل‌هایش توزیع می‌کرده. سپس ما گفت چند عدد کامیون سیمان در هر ساخت عادی و معمولی بکار میرفته است.

سپس ما آنرا به تعداد ساختمان های سیمانی بلندی که در سیدنی و خیلی دیگر از شهر های ثروتمند دنیا ساخته میشوند و تلاش مردم بومی و پشتیبانانشان را برای حفاظت از رودخانه هایی که در مجاورت شان هستند، ربط دادیم. سپس ما آنرا به آب‌هایی که برای محافظت خانه هایی که میان صحرا ها و بوته ها ساخته میشوند و آنها را از آتش سوزی بوته ها (بدلیل گرم شدن زمین) بوجود می‌آید، ربط دادیم.

واضح است این صمیمیت و شناختی که ما کارگران تولید-مستقیم از زمین و منابعش و جزئیات سیستم اقتصادی مان داریم، برای باز سازی جامعه ای پر دوام لازم و ضروری است، حتی اگر به قدرت عظیم خود نیز اشاره ای نکنیم که قادریم فقط بسادگی با دست از کار کشیدن خود، خواستار تغییر شویم.

آیا می‌توان بدون دانش و قدرت این گروه موفق شد یک جامعه پر دوام را ساخت؟